Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Okazję zaś otrzymawszy — grzech przez — przykazanie sprawił we mnie całe [to] pożądanie; bez bowiem Prawa grzech martwy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Okazję zaś otrzymawszy grzech przez przykazanie sprawił we mnie całe pożądanie bez bowiem Prawa grzech martwy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem grzech, skorzystawszy dzięki przykazaniu z możliwości, wywołał we mnie wszelkie pożądanie – bo bez Prawa grzech jest martwy.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Okazję zaś otrzymawszy grzech poprzez przykazanie*, sprawił we mnie całe** pożądanie; bez bowiem Prawa grzech martwy. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Okazję zaś otrzymawszy grzech przez przykazanie sprawił we mnie całe pożądanie bez bowiem Prawa grzech martwy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem grzech, pobudzony przez przykazanie, wywołał we mnie przeróżne żądze; bez Prawa grzech jest jakby martwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz grzech, gdy zyskał okazję przez przykazanie, wzbudził we mnie wszelką pożądliwość. Bez prawa bowiem grzech jest martwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz grzech wziąwszy przyczynę przez przykazanie, sprawił we mnie wszelką pożądliwość; albowiem bez zakonu grzech jest martwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz grzech, wziąwszy przyczynę przez zakazanie, sprawił we mnie wszelaką pożądliwość. Abowiem bez zakonu był grzech martwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z przykazania tego czerpiąc podnietę, grzech wzbudził we mnie wszelakie pożądanie. Bo gdy nie ma Prawa, grzech jest w stanie śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz grzech przez przykazanie otrzymał bodziec i wzbudził we mnie wszelką pożądliwość, bo bez zakonu grzech jest martwy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zaś dzięki przykazaniu grzech zyskał okazję, rozbudził we mnie całą pożądliwość. Bez Prawa

1) <x>520 5:13</x>
2) Poprzez danie tu przecinka przekład łączy słowa "poprzez przykazanie" ze słowem "otrzymawszy", możliwe jest jednak ich połączenie ze słowem "sprawił".
3) Lub: "każde".

			bowiem grzech jest martwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grzech jednak, pobudzony przez przykazanie, wywołał we mnie wszelkiego rodzaju pożądliwość. Bez Prawa grzech jest martwy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Grzech skorzystał z przykazania i wywołał we mnie różnego rodzaju pożądania. Przecież martwy jest grzech bez Prawa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Grzech pobudzony przez przykazania wywołał we mnie różne pożądania, bo bez Prawa grzech jest uśpiony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grzech więc doznał podniety i wskutek przykazania wzbudził we mnie wszelkiego rodzaju namiętności. Poza Prawem bowiem grzech umiera.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гріх же, взявши привід від заповіді, підняв у мені всякі злі пожадання; бо гріх без закону - мертвий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A grzech, gdy otrzymał punkt wyjścia z przykazania, sprawił we mnie wszelkie pożądanie; bo bez Prawa grzech jest nieożywiony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz grzech, wykorzystując okazję dostarczoną przez przykazanie, wzbudzał we mnie wszelakiego rodzaju złe pragnienia - bo w oderwaniu od Tory grzech jest martwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale grzech, otrzymawszy bodziec przez przykazanie, sprawiał we mnie wszelkiego rodzaju pożądanie, bez prawa bowiem grzech był martwy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale sprytny grzech dzięki przykazaniu wzbudził we mnie grzeszne pragnienia. Bez Prawa bowiem grzech jest martwy.